

唐
诗

〔清〕 蘅塘退士 选编
李 炯 勋 注译新编

唐诗三百首

中州古籍出版社



〔清〕 蘅塘退士 选编 李炳勋 注译新编

唐诗三百首

中州古籍出版社

图书在版编目(CIP)数据

唐诗三百首/(清)蘅塘退士选编;李炳勋注. - 郑州:中州古籍出版社,2004.5(重印)
ISBN 7-5348-2059-6

I. 唐… II. ①蘅…②李… III. 唐诗-选集
IV. I222.742

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 04657 号

责任编辑:弦 声

责任校对:李玉璠

出版社:中州古籍出版社

(地址:郑州市经五路 66 号 邮政编码:450002)

发行单位:新华书店

承印单位:郑州美联印刷有限公司

开本:850mm × 1168mm 1/32

印张:12.25

字数:307 千字 **印数:**14 271—22 270 册

版次:2001 年 6 月第 1 版 **印次:**2004 年 5 月第 3 次印刷

书号:ISBN7-5348-2059-6/I·768 **定价:**14.00 元

本书如有印装质量问题,由承印厂负责调换。



序

《唐诗三百首》已经有了不少注本，然而这个本子有它的新特点、新成就。

密而简的注释和散文今译相结合，是它的基本特点。这种注译结合的体制，最有助于一般读者读懂原诗。新的编排，是一个显著的进步，克服了原编将杂言诗混入七言古诗中、各体中强分出“乐府”类以及排列次序混乱等缺点。注译者对原诗的理解，也有许多独到之处。

炳勋教授长期从事中国古代文学的教学和研究工作，锲而不舍，颇有创获。退休后，致力于古典诗词的普及工作。编写完此书后，又编写了《宋词三百首》注译新编。我衷心祝愿这两本书早日出版。

张 静

2001年2月24日



前 言

在我国古代文苑中，诗之花最为绚丽多彩。唐诗之花，更是争奇斗艳，千姿百态，悦人耳目，沁人心脾，动人魂魄。

唐诗贴近生活，题材丰富广泛，触及社会生活的方方面面。举凡人间不平、黎民疾苦，国家命运、个人遭遇，官场黑暗、仕途险恶，边塞征战、羁旅行役，伦理亲情、朋辈交游，男女相思、婚丧嫁娶，送往迎来、离合悲欢，田园风光、隐逸生涯，壮丽山河、古刹幽境，僧道修炼、市井百态，凡此等等，尽在诗人吟咏之中。而唐诗主性情，贵意兴，诗情诗材，妙合无间，兴象玲珑，境界浑成。

唐诗风格多样，异彩纷呈。或高古典雅，或秾纤绮丽，或含蓄蕴藉，或痛快淋漓，或飘逸豪放，或悲壮沉郁，或雄浑劲健，或凄婉缠绵，或清奇高妙，或疏野恬淡，或奇警峻拔，或坦易清浅。皆源于气质性情，受制于学养经历，也关乎诗旨诗材。所以，千变万化，难以类限。唐诗风格的丰富多彩，是唐诗繁荣的一个重要标志。

唐代诗坛，人材辈出，群星灿烂，300年间，初、盛、中、晚，大家名家，络绎不绝。初唐（从公元618年唐朝开国到712年唐玄宗登极），是唐诗孕育诞生期、黎



明甫明期。继六朝浮艳淫靡诗风之后，虽夜幕未尽，而曙光已现。“初唐四杰”（王勃、杨炯、卢照邻、骆宾王）之作，境界始大，初显清新刚健之风；沈佺期、宋之问、杜审言诸人，律对精严，完成声律之体。至此，唐诗境界开阔了，内涵丰富了，唐诗体制完备了，成熟了，“风骨声律兼备”的唐诗，已初具规模。特别是陈子昂，以恢复“风雅”传统为己任，推崇“汉魏风骨”，高举诗歌革新旗帜，把唐诗的发展引入康庄大道。

盛唐（从玄宗登极到公元762年代宗登极），是唐诗发展的鼎盛期、午前期，丽日经天，晴空万里，光华万丈。李白、杜甫分别登上了浪漫主义与现实主义的顶峰，分获“诗仙”、“诗圣”的美誉。李诗充满理想与幻想，神思超拔，想象丰富，朗丽自然，豪放飘逸，如天马行空，纵横无羁。杜诗关注国家安危、民生疾苦，体验深切，工于写实，沉郁顿挫，语重心长，千锤百炼，至于化境，读之令人一唱三叹。李杜之外，有所谓王孟诗派、高岑诗派。前者以写山水田园风光著称，因称山水田园派；后者以写边塞征戍生活著称，因称边塞派。山水田园派以王维、孟浩然为代表，主要诗人还有储光羲、常建、祖咏、裴迪、丘为等人；边塞派以高适、岑参为代表，主要诗人还有王昌龄、王之涣、李颀、崔颀等人。但他们之中，如王维、高适、岑参、李颀等，诗歌内容丰富，成就是多方面的，并不限于山水田园或边塞之作。而同是山水田园诗或边塞诗，又风格各异。王维词秀调雅，淳古淡泊；孟浩然出语洒落，闲淡疏放。高适、岑参的诗，均有慷慨悲壮之风，但岑诗奇丽峻拔，高诗则朴实浑厚。

中唐（从代宗登极到公元826年文宗登极），是唐诗发展的再盛期、午后期，开始虽出现一段阴霾，暂处低潮，但旋即云开气清，光华重现了。中唐前期虽是低潮



期，却也有不少可称道的诗人，如元结、韦应物、刘长卿、钱起、卢纶、李益等。元结是杜甫的同道，关心国计民生，诗风朴拙淳厚。韦、刘、钱等人，则与王孟诗派相近。韦诗闲适淡雅，志在林泉，为官不忘百姓疾苦，时有愧意，难能可贵。刘诗闲雅淡远，饶有深致。钱诗清奇工秀，出语精警。卢、李以边塞诗著称，李诗悲壮清远，卢诗劲健明快。中唐后期，号称“中兴”，有两大诗派，同时崛起，一是韩孟诗派，一是元白诗派。韩孟诗派以韩愈、孟郊为代表，此外尚有贾岛、卢仝、刘叉、李贺等。这派诗人特重语言技巧的独创，诗风奇警险怪。但又各具特色：韩气象雄阔，孟思力深刻，贾炼字精微；卢、刘诡异横放，讽谕剀切；李贺长于幻想，诗境奇谲冷艳，是李白后又一卓越浪漫诗人。元白诗派以元稹、白居易为代表，此外尚有张籍、王建、李绅等。此派诗人关注社会现实，诗风通俗坦易，富有情味。他们掀起的以揭露时弊、反映人民疾苦为宗旨的新乐府运动，为当时诗歌革新的壮举。张、王是这个运动的前驱。白居易是它的主将，成就最大，他是杜甫之后又一杰出的现实主义诗人。他的长篇叙事歌行，也写得流利宛转，情辞并茂，脍炙人口。这时期的名家尚有刘禹锡、柳宗元等。刘长于疾世、怀古之作，气骨道上，感慨很深。柳长于山水之作，与韦应物齐名，世称“韦柳”。其诗雄深简淡，兴寄超远，幽愤之情，往往可见。

晚唐（从文宗登极到唐亡），是唐诗的衰落期、黄昏期。这时期，前有杜牧、许浑、温庭筠、李商隐等，后有皮日休、聂夷中、杜荀鹤等，可算是晚期诗空几缕灿烂的晚霞。杜诗雄姿英发、俊爽纵逸；李诗深情绵邈，秾丽精致。杜牧、李商隐，世称“小李杜”，为晚唐诗坛两颗最亮的明星。温诗丽密酣捷，许诗圆润律切，可谓羽翼。



皮、聂、杜的诗，继承了杜甫、白居易的现实主义传统，反映了唐末社会动乱、政治腐败、民不聊生的现实，诗风朴实真切，富于人民性。唐诗最终没有忘记人民，可以告慰前贤了。

唐诗，作者众多，篇章繁富，但千多年来，散佚颇多。李阳冰在《草堂集序》中称李白“当时著述，十丧其九”。苏舜钦在《题杜子美别集后》中称杜诗当时“坠逸过半”。可见唐诗流失情况的严重。尽管如此，清初编《全唐诗》，收录尚有 48900 多首（包括五代诗）。1982 年中华书局出版《全唐诗外编》，又收今人辑遗两千余首。这么多的诗，一般读者是不可能全读也不必要全读的，只要读精品佳作就可以了。于是有选本应运而生。唐诗选本众多，但长期广为流传、至今不衰的选本，当推清乾隆年间蘅塘退士（孙洙）选编的《唐诗三百首》了。这个选本，对一般读者来说，数量适中，且绝大多数称得上是唐诗的精品和佳作，基本上照顾到了作者、题材、体裁、风格的广泛性、多样性和代表性。这就使它成了 200 多年来唐诗最好的小型选本和普及读物。

可是，话又说回来了，虽说是普及读本，但要全部读懂它，在一般读者，也并非易事。为了使读者尽量少花些时间和精力，比较容易地读懂它，我编写了这本书的注译新编本。

本书注释，遵循的原则是密而简。注释的数量多一些，密度大一些，凡是一般读者感到生疏、不易理解的词语，都加以注释。而每条注释，力求简明，义明为止，尽量不引相关资料；注释典故，尽量不引古籍原文。每首诗的第一条注释里，都扼要点明该诗的主旨大意和艺术特色。



译的目的是以今通古，帮助读者准确理解原诗的语意；以诗译诗，不易达到这个目的。关于译的方式，则是直译和意译的结合。能直译的地方，尽量直译。但是，以今译古，即是译散文，单纯直译也行不通，何况译诗？为了把诗中的“文外曲致”充分揭示出来，译文往往要多费许多言辞，弥补原诗的语言空白，与诗的原文并不完全对应。

蕲塘退士的原编，先古体而后律、绝。为了适应先简后繁的阅读顺序和习惯，本编把绝句放在前边，次律诗，次古体。原编把杂言诗混入七言古体中，殊觉不类；本编分置杂言古诗，每诗，凡有一句不齐者，即入该体。原编每体之中，分出“乐府”一类，实无必要，且乐府与非乐府界限不明，徒增混乱；所以，本编不再设此名目。原编每体之中，排列顺序也比较乱，各体之间，又无统一标准；本编大体上按诗人在世年代先后排列。

《唐诗三百首》有许多不同版本，篇数稍有差异。本编依四藤吟社本，共 313 首。诗中有异文者，择善而从，其他文字，不再注出。有个别诗篇，标题过长，近似序文，不便标示和称谓，本编加以简化，只择其中要文数字做为标题，原题则在注释中全文引出。有两个以上不同标题者，不尽注列。

在编写这个本子过程中，我参阅了大量有关唐诗的古今注本和赏析著作，包括《唐诗三百首》的若干注本。这些著述，给我很大帮助，使我能够比较顺利地熔铸新编。各家注解中，有许多歧见，或择善而从，或出以己见；不敢故意标新立异，惟实事求是而已。但本人学识有限，错误在所难免，望广大读者和专家学人，不吝赐教。

本书的初稿，完成于 1996 年。这次出版，进一步作了修订。此书的出版，得到中州古籍出版社的领导和许多



同志的大力支持。特别是编审张弦生同志，对本书原稿的修订提出许多宝贵意见。这里一并表示衷心感谢。

李炳勋

2001年2月2日于郑州



衡塘退士原序

世俗儿童就学，即授《千家诗》，取其易于成诵，故流传不废。但其诗随手掇拾，工拙莫辨，且止五七律绝二体，而唐宋人又杂出其间，殊乖体制。因专就唐诗中脍炙人口之作，择其尤要者，每体得数十首，共三百余首，录成一编，为家塾课本。俾童而习之，白首亦莫能废，较《千家诗》不远胜耶！谚云：“熟读唐诗三百首，不会吟诗也会吟。”请以是编验之。



目 录

序	张 静 1
前言	1
蕲塘退士原序	1

五 言 绝 句

登鹳雀楼	王之涣 1
春晓	孟浩然 2
宿建德江	孟浩然 2
终南望余雪	祖 咏 3
夜思	李 白 3
怨情	李 白 4
玉阶怨	李 白 5
鹿柴	王 维 5
竹里馆	王 维 6
送别	王 维 6
相思	王 维 7
杂诗	王 维 8
长干行二首	崔 颢 8
送灵澈	刘长卿 9
弹琴	刘长卿 10



送上人	刘长卿	10
八阵图	杜 甫	11
送崔九	裴 迪	12
秋夜寄丘员外	韦应物	12
塞下曲四首	卢 纶	13
听箏	李 端	15
江南曲	李 益	15
玉台体	权德舆	16
新嫁娘	王 建	17
问刘十九	白居易	17
江雪	柳宗元	18
行宫	元 稹	18
寻隐者不遇	贾 岛	19
何满子	张 祜	20
登乐游原	李商隐	20
渡汉江	李 频	21
春怨	金昌绪	21
哥舒歌	西鄙人	22

七 言 绝 句

回乡偶书	贺知章	23
凉州曲	王 翰	23
出塞	王之涣	24
芙蓉楼送辛渐	王昌龄	25
闺怨	王昌龄	25
春宫怨	王昌龄	26
长信怨	王昌龄	27
出塞	王昌龄	28



桃花溪	张 旭 28
送孟浩然之广陵	李 白 29
下江陵	李 白 30
清平调三首	李 白 30
九月九日忆山东兄弟	王 维 32
渭城曲	王 维 33
秋夜曲	王 维 33
江南逢李龟年	杜 甫 34
逢入京使	岑 参 35
枫桥夜泊	张 继 35
月夜	刘方平 36
春怨	刘方平 37
寒食	韩 翃 37
宫词	顾 况 38
滁州西涧	韦应物 39
征人怨	柳中庸 39
夜上受降城闻笛	李 益 40
乌衣巷	刘禹锡 40
春词	刘禹锡 41
宫词	白居易 42
赠内人	张 祜 42
集灵台二首	张 祜 43
题金陵渡	张 祜 44
宫中词	朱庆余 45
近试上张水部	朱庆余 45
金缕衣	杜秋娘 46
将赴吴兴登乐游原	杜 牧 47
赤壁	杜 牧 48
泊秦淮	杜 牧 48



寄扬州韩绰判官	杜 牧 49
遣怀	杜 牧 50
秋夕	杜 牧 50
赠别二首	杜 牧 51
金谷园	杜 牧 52
夜雨寄北	李商隐 53
寄令狐郎中	李商隐 53
为有	李商隐 54
隋宫	李商隐 55
瑶池	李商隐 56
嫦娥	李商隐 57
贾生	李商隐 57
瑶瑟怨	温庭筠 58
陇西行	陈 陶 59
马嵬坡	郑 畋 60
台城	韦 庄 61
已凉	韩 偓 61
寄人	张 泌 62
杂诗	无名氏 63

五 言 律 诗

在狱咏蝉	骆宾王 64
和晋陵陆丞早春游望	杜审言 65
送杜少府之任蜀川	王 勃 66
题大庾岭北驿	宋之问 67
杂诗	沈佺期 68
望月怀远	张九龄 69
经鲁祭孔子而叹之	李隆基 69



临洞庭上张丞相	孟浩然	71
与诸子登岷山	孟浩然	72
宴梅道士山房	孟浩然	73
岁暮归南山	孟浩然	74
过故人庄	孟浩然	75
秦中寄远上人	孟浩然	76
宿桐庐江寄广陵旧游	孟浩然	77
留别王维	孟浩然	77
早寒有怀	孟浩然	78
次北固山下	王 湾	79
赠孟浩然	李 白	80
渡荆门送别	李 白	81
送友人	李 白	82
听蜀僧浚弹琴	李 白	83
夜泊牛渚怀古	李 白	84
辋川闲居赠裴秀才迪	王 维	85
山居秋暝	王 维	86
归嵩山作	王 维	86
终南山	王 维	87
酬张少府	王 维	88
过香积寺	王 维	89
送梓州李使君	王 维	90
汉江临眺	王 维	91
终南别业	王 维	92
阙题	刘慎虚	93
破山寺后禅院	常 建	94
秋日登吴公台上寺远眺	刘长卿	95
送李中丞归汉阳别业	刘长卿	96
饯别王十一南游	刘长卿	97



寻南溪常道士	刘长卿	97
新年作	刘长卿	98
月夜	杜 甫	99
春望	杜 甫	100
春宿左省	杜 甫	101
悲往事	杜 甫	102
月夜忆舍弟	杜 甫	103
天末怀李白	杜 甫	104
奉济驿重送严公四韵	杜 甫	105
别房太尉墓	杜 甫	106
旅夜书怀	杜 甫	107
登岳阳楼	杜 甫	108
寄左省杜拾遗	岑 参	109
送僧归日本	钱 起	110
谷口书斋寄杨补阙	钱 起	111
酬程近秋夜即事见赠	韩 翃	112
江乡故人偶集客舍	戴叔伦	113
淮上喜会梁州故人	韦应物	114
赋得暮雨送李曹	韦应物	114
寻陆鸿渐不遇	皎 然	115
云阳馆与韩绅宿别	司空曙	116
喜外弟卢纶见宿	司空曙	117
贼平后送人北归	司空曙	118
送李端	卢 纶	119
喜见外弟又言别	李 益	119
没蕃故人	张 籍	120
蜀先主庙	刘禹锡	121
赋得古原草送别	白居易	122
旅宿	杜 牧	123